

31997R2519

17.12.1997

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 346/23

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2519/97

ze dne 16. prosince 1997,

kterým se stanoví obecná pravidla pro mobilizaci produktů, které mají být dodány podle nařízení Rady (ES) č. 1292/96 jako potravinová pomoc Společenství

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1292/96 ze dne 27. června 1996 o politice potravinové pomoci, jejím řízení a zvláštních opatřeních na podporu zajišťování potravin⁽¹⁾, a zejména na článek 22 uvedeného nařízení,

vzhledem k tomu, že s přihlédnutím ke zkušenostem je vhodné změnit nařízení Komise (EHS) č. 2200/87 ze dne 8. července 1987, kterým se stanoví obecná pravidla pro mobilizaci produktů ve Společenství, které mají být dodány jako potravinová pomoc Společenství⁽²⁾, ve znění nařízení (EHS) č. 790/91⁽³⁾; že v zájmu přehlednosti by mělo být nařízení (EHS) č. 2200/87 přepracováno;

vzhledem k tomu, že je vhodné opětovně potvrdit důležitost stejného přístupu pro všechny k zakázkám na dodávky; že veřejná soutěž nabízí stejné záruky, jako nabídkové řízení;

vzhledem k tomu, že mobilizace produktů mimo Společenství by měla být upravena v rámci nařízení; že je vhodné uvést, že vzhledem ke zvláštním závazkům a dokonce odchylkám od obvyklé obchodní praxe nebudou činěny obecné odkazy na Incoterms;

vzhledem k tomu, že je vhodné umožnit mezinárodním a nevládním organizacím, které jsou sami příjemci pomoci, aby si mohly obstarávat na trhu Společenství nebo i mimo něj produkty, které mají být dodány jako pomoc;

vzhledem k tomu, že je vhodné umožnit podnikům nebo orgánům, aby byly zmocněny k provádění celé akce nebo části akce potravinové pomoci;

vzhledem k tomu, že by mělo být možné využívat v konkrétních a odůvodněných případech postup pro zadání zakázky přímou dohodou;

vzhledem k tomu, že je třeba stanovit, že produkty, které se budou dopravovat do místa určení s úhradou všech nákladů, mohou být v některých případech, pokud jde o nové země přijímající potravinovou pomoc, zejména země v oblasti Kavkazu a Střední Asie, dopravovány pouze po zemi;

vzhledem k tomu, že může být vhodné pro některé příjemce potravinové pomoci, aby dostávali produkty na úrovni ze závodu nebo bez úhrady dopravného;

vzhledem k tomu, že mobilizační postupy by měly být co nejpružnější, aby byly použitelné ve všech situacích, na které musí akce potravinové pomoci Společenství reagovat;

vzhledem k tomu, že opatření uvedená v tomto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro zajišťování potravin a potravinovou pomoc,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

KAPITOLA I

Obecná ustanovení

Článek 1

1. Pokud bylo rozhodnuto mobilizovat produkty pro účely akcí Společenství podle nařízení (ES) č. 1292/96, použijí se postupy stanovené v tomto nařízení.

2. Toto nařízení se vztahuje na zboží, které má být dodáno:

- ze závodu nebo bez úhrady dopravného, nebo
- s úhradou všech nákladů až do přístavu naložení, nebo
- s úhradou všech nákladů až do přístavu určení, nebo
- s úhradou všech nákladů až na místo určení.

3. Pokud se nákupy uskutečňují v zemi přijímající pomoc, může Komise přijmout zvláštní pravidla, která budou uvedena ve vyhlášení soutěže podle článku 6, aby se přihlédlo ke zvyklostem zemí a jejich hospodářských subjektů.

Článek 2

1. Účast ve veřejné soutěži podle tohoto nařízení je otevřena za stejných podmínek pro každou fyzickou nebo právnickou osobu (dále jen „podnik“),

— ze Společenství podle článku 58 Smlouvy,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 204, 25.7.1987, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 81, 28.3.1991, s. 108.

- z členského státu, usazenou mimo území Společenství, nebo v případech námořních společností usazenou mimo Společenství, ale kontrolovanou státními příslušníky členského státu, pokud jsou jejich plavidla registrována v daném členském státě podle jeho právních předpisů,
- ze země přijímající pomoc uvedenou na seznamu obsaženém v příloze nařízení (ES) č. 1292/96,
- ze země, ve které probíhá mobilizace, za podmínek stanovených v člácích 11 a 17 nařízení (ES) č. 1292/96.

2. Komise může použít dočasná nebo trvalá omezení pro účast v soutěži pro podniky, které se dopustily vážného porušení svých závazků při provádění potravinové pomoci nebo jiných akcí financovaných Společenstvím.

Článek 3

1. Komise může zmocnit mezinárodní a nevládní organizace, které jsou příjemci pomoci Společenství, aby samy prováděly nákup a mobilizaci produktů pro dodávky pomoci. V tom případě stanoví Komise použitelné podmínky a postupy.

2. Komise může pověřit mobilizací všech produktů nebo části produktů, které mají být dodány jako pomoc Společenství, podnik nebo organizaci k tomu zmocněné. V takovém případě stanoví Komise použitelné podmínky a postupy.

3. Komise stanoví podmínky a postupy uvedené v odstavcích 1 a 2 v souladu s článkem 22 nařízení (ES) č. 1292/96 a podle tohoto nařízení.

Článek 4

1. V závislosti na podmínkách stanovených pro konkrétní dodávku musí být dodávané produkty zakoupeny ve Společenství, zemi přijímající pomoc nebo rozvojové zemi uvedené na seznamu v příloze nařízení (ES) č. 1292/96, která patří pokud možno do stejné zeměpisné oblasti, v souladu s článkem 11 uvedeného nařízení.

2. Ve výjimečných případech a postupy stanovenými v čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 1292/96 mohou být produkty zakoupeny na trhu jiné země než zemí uvedených v odstavci 1.

3. Pokud je nákup uskutečněn ve Společenství, mohou být produkty zakoupeny na trhu od intervenčního subjektu určeného ve vyhlášení soutěže nebo mohou být vyrobeny ze zboží zakoupeného od takového subjektu. V případě nákupu od

intervenčního subjektu musí být nákup uskutečněn na základě pevných cen v souladu s platnými zemědělskými předpisy Společenství.

4. Pokud jsou produkty mobilizovány mimo Společenství, může Komise určit zemi původu produktů, které mají být dodány v rámci konkrétní akce.

Článek 5

Vlastnosti produktů, které mají být mobilizovány, a požadavky na jejich balení a značení se zveřejní v řadě C *Úředního věstníku Evropských společenství*, aniž jsou dotčena zvláštní pravidla, které může Komise přijmout a uvést ve vyhlášení soutěže.

KAPITOLA II

Postup při zadávání zakázek

Článek 6

1. Zakázky na dodávky se zadávají jedním z těchto způsobů:

- a) otevřenou veřejnou soutěží;
- b) omezenou veřejnou soutěží;
- c) přímou dohodou.

2. V případě otevřené veřejné soutěže se podmínky soutěže podle přílohy I zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství* nejpozději 15 dnů před uplynutím lhůty pro podání nabídek.

3. V případě omezené veřejné soutěže se podmínky soutěže zašlou nejméně třem podnikům dopisem nebo v písemné formě telekomunikačními prostředky.

Pokud jsou produkty mobilizovány ve Společenství, jsou vyzvány podniky, které se účastnily soutěží uvedených v odstavci 2.

Pokud jsou produkty mobilizovány mimo Společenství, jsou vyzvány podniky, které jsou pro tento účel registrovány Komisí.

Omezenou veřejnou soutěž lze vypsát v těchto případech:

- a) pokud jsou produkty mobilizovány mimo Společenství;
- b) pokud jsou produkty dodávány na základě rozhodnutí o přidělení podle čl. 24 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1292/96;
- c) pokud se o akci rozhodlo po zrušení předchozí zakázky na dodávky;
- d) pokud se po rozhodnutí o přidělení stala akce naléhavou.

4. V případě zakázky zadané přímou dohodou se vyzve k podání nabídky pouze jeden podnik.

Zakázku přímou dohodou lze uzavřít, pokud je zaručena určitými podmínkami dodávky, a zejména v případech, kdy jde o zkušební dodávku.

5. Veřejná soutěž se může týkat buď dodávky stanoveného množství, nebo nejvyššího množství produktů za určitou peněžní částku.

6. Jedno vyhlášení veřejné soutěže se může vztahovat na dodávku více položek. Položka může být rozdělena na části nebo se týkat více než jednoho čísla akce.

Článek 7

1. Uchazeči se účastní veřejné soutěže buď zasláním písemné nabídky doporučeným dopisem adresovaným útvaru Komise uvedenému ve vyhlášení soutěže, nebo podáním písemné nabídky u tohoto útvaru proti potvrzení o přijetí. Nabídky musí být v obálce označené slovy „potravinová pomoc“ spolu s číslem příslušné soutěže. Obálka musí být zapečetěna a vložena do další obálky s adresou uvedenou ve vyhlášení soutěže.

Nabídky mohou být zaslány také v písemné formě telekomunikačními prostředky na čísla uvedená v podmínkách soutěže. Pokud budou čísla obsazená, nelze tuto skutečnost brát v úvahu jako omluvu za nedodržení lhůty pro podání nabídek.

Úplné nabídky musí být obdrženy nebo podány před uplynutím lhůty stanovené ve vyhlášení soutěže pro jejich podávání.

2. Pro každou položku lze podat jednu nabídku. Je platná pouze tehdy, pokud se týká celé položky. Pokud je položka rozdělena na části, vypočítá se nabídka jako jejich průměr.

Pokud se výzva k účasti v soutěži týká dodávky více než jedné položky, podávají se nabídky zvlášť pro každou položku. Uchazeč není povinen podávat návrhy pro všechny položky.

Nabídky musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze II A a musí brát v úvahu podrobnosti uvedené v příloze II B.

3. Nabídky musí uvádět:

- a) název a adresu uchazeče;
- b) referenční čísla veřejné soutěže, položky a akce;
- c) čistou hmotnost položky nebo určitou peněžní částku podle písmena e), které se nabídka týká;

d) navrhovanou cenu v ECU za čistou metrickou tunu produktů, za kterou se uchazeč zavazuje dodat produkty v souladu se stanovenými podmínkami, s výjimkou případů, na které se vztahuje písmeno e);

e) pokud jde o veřejnou soutěž na dodávku nejvyššího množství určitého produktu za určitou peněžní částku, čisté množství nabízených produktů.

Nabídka se považuje za nabídku, ve které se bere v úvahu jak postup pro mobilizaci pro příslušnou dodávku podle článku 4, tak pro náhradu nebo použitelný poplatek při vývozu, či jiné vyrovnávací částky uvedené v předpisech pro obchod se zemědělskými produkty.

Výzva k soutěži může vyžadovat, aby tyto náhrady nebo jiné částky byly do nabídky zahrnuty.

Druhý a třetí pododstavec se použijí přiměřeně tam, kde se použije písmeno e).

4. Aniž je dotčen odstavec 3, v případě dodávky ze závodu nebo s úhradou všech nákladů až do místa určení pouze po zemi musí být v nabídce uvedeny nejvýše dvě adresy pro nakládku. V případě dodávky bez úhrady dopravného se adresa nakládky uvede ve vyhlášení soutěže; Komise přistoupí na takovou dodávku pouze za mimořádných a řádně odůvodněných okolností.

5. Aniž je dotčen odstavec 3, musí být v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení nebo do místa určení po moři v nabídce uveden jediný přístav pro nalodění. Dva přístavy mohou být v nabídce uvedeny pouze tehdy, pokud celý náklad nelze naložit v prvním přístavu vzhledem k jeho technickým možnostem a nalodění na stejné plavidlo je nezbytné dokončit ve druhém přístavu.

6. Aniž je dotčen odstavec 3, musí být v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu nakládky v nabídce uveden jediný přístav přístupný námořním lodím, pokud lze dodávku uskutečnit za stanovených podmínek. Je-li položka rozdělena na části s různými místy určení, lze v nabídce uvést dva přístavy.

V případě dodávek do 3 000 čistých tun za položku do jednoho místa určení je nezbytné vybrat přístav s ohledem na možnosti námořního spojení se zemí určení nejvýše s jednou překládkou v přístavu mimo Společenství, linkovou lodí nebo částečně nákladní lodí během doby stanovené pro dopravu. V takovém případě je nabídka platná pouze tehdy, pokud je doprovázena potvrzením námořní společnosti nebo jejího zástupce, že takové spojení existuje.

V případě dodávky zpracovaných produktů, včetně rýže, mobilizovaných ve Společenství může námořní doprava zahrnovat jednu překládku v jiném evropském přístavu Společenství za podmínek stanovených výše; přístav musí být rovněž uveden v nabídce. Náklady překládky nese dodavatel.

Za zvláštních okolností může být přístav nakládky určen ve vyhlášení soutěže.

7. Pokud se použije odst. 3 písm. d), podává se nabídka takto:

- a) v případě dodávky ze závodu nebo bez úhrady dopravného podá uchazeč jednu nabídku, která se vztahuje na veškeré náklady spojené s nakládkou a umístěním zboží na dopravní prostředky poskytnuté příjemcem pomoci;
- b) v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu nalodění podá uchazeč jednu nabídku, která se vztahuje na veškeré náklady spojené s dodávkou zboží do místa uvedení ve vyhlášení soutěže;
- c) v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení uvede uchazeč zároveň dvě částky,
 - i) první pro náklady na dodávku do určeného místa. Nabídka musí jasně a odděleně ukazovat náklady na námořní dopravu,
 - ii) druhou pro náklady alternativní dodávky s úhradou všech nákladů do přístavu nalodění, který je určený ve vyhlášení soutěže;
- d) v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do místa určení po moři uvede uchazeč zároveň dvě částky,
 - i) první pro náklady na dodávku do určeného místa. Nabídka musí jasně a odděleně ukazovat náklady jak na námořní dopravu, tak i na zámořskou dopravu po zemi,
 - ii) druhou pro náklady alternativní dodávky s úhradou všech nákladů do přístavu nalodění, který je určený ve vyhlášení soutěže;
- e) v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do místa určení pouze po zemi uvede uchazeč zároveň dvě částky,
 - i) první pro náklady na dodávku do určeného místa. Nabídka musí jasně a odděleně ukazovat náklady na dopravu po zemi,
 - ii) druhou pro náklady alternativní dodávky ze závodu.

8. Pokud se použije odst. 3 písm. e), musí vyhlášení soutěže obsahovat způsob podání nabídky.

9. Nabídka je platná, jen pokud obsahuje důkaz, že byla složena jistota uvedená v článku 8. Jistota se poskytuje za podmínek uvedených v odstavci 1 tohoto článku. Pouhý odkaz na jistotu složenou na stejnou položku v předchozí veřejné soutěži není přípustný.

10. Nabídka, která není podána v souladu s tímto článkem nebo obsahuje výhrady nebo podmínky jiné než ty, které byly uvedeny při vypsání veřejné soutěže, je neplatná.

11. Nabídku nelze změnit ani stáhnout poté, co byla přijata, s výjimkou případu uvedeného v čl. 9 odst. 4.

Článek 8

Soutěžní jistota vyjádřená v ECU se skládá pro každou úplnou položku. Výše jistoty se stanoví ve vyhlášení soutěže. Doba platnosti musí být alespoň jeden měsíc a musí být na žádost Komise prodloužena. V záruce musí být uvedeno, že byla složena v souladu s tímto článkem, a musí obsahovat podrobné údaje uvedené v čl. 7 odst. 3 písm. a) a b). Jeden dokument může obsahovat jistoty pro více než jednu položku, pokud jsou jednotlivé částky stanoveny podle položek.

Jistotu je třeba složit ve prospěch Komise formou záruky úvěrové instituce povolené členským státem. Pokud se produkty mobilizují mimo Společenství, může být jistota složena úvěrovou institucí nacházející se mimo Společenství, pokud ji Komise přijme. Jistota musí být neodvolatelná a musí být vyplacena na první žádost. Jistotu lze uvolnit pouze z podnětu Komise. Podmínky pro její uvolnění nebo propadnutí jsou uvedeny v článku 22. Potvrzení o přijetí jistoty se nevydává.

V případě mobilizace v zemi, která je sama příjemcem potravinové pomoci, může Komise ve vyhlášení soutěže stanovit jiné podmínky týkající se jistoty s přihlédnutím ke zvyklostem dotyčné země.

Článek 9

1. Uchazeči, který předložil nejnižší nabídku respektující všechny podmínky soutěže, zejména vlastnosti produktů, které mají být mobilizovány, je zakázka udělena nejpozději do tří dnů pro nákupy ve Společenství a do čtyř dnů pro nákupy mimo Společenství od uplynutí lhůty pro podání nabídek; dále je tento uchazeč nazýván „dodavatel“.

2. Pokud nejnižší nabídku předloží zároveň několik uchazečů, rozhodne o vítězi soutěže los.

3. V případě předpokládané dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení nebo až do místa určení může být přesto zakázka udělena na alternativní dodávku uvedenou ve vyhlášení soutěže s úhradou všech nákladů až do přístavu nalodění nebo bez úhrady dopravy nebo ze závodu.

4. O udělení zakázky musí být jak dodavatel, tak neúspěšní uchazeči řádně vyrozuměni dopisem nebo písemnou formou telekomunikačními prostředky ve lhůtě stanovené v odstavci 1. Pokud je dodavatel vyrozuměn po uplynutí této lhůty, má právo svou nabídku během prvního následujícího pracovního dne stáhnout.

5. U každé veřejné soutěže se ve vyhlášení soutěže uvádějí dvě různé lhůty pro podání nabídek. Pokud není zakázka udělena po uplynutí první lhůty, může Komise odložit udělení použitím druhé lhůty. Uchazeči se vyrozumí dopisem nebo v písemné formě telekomunikačními prostředky ve lhůtě uvedené v odstavci 1.

V případě potřeby mohou být stanoveny nové podmínky dodávky pro druhou lhůtu pro podání nabídek.

6. Komise může rozhodnout, že neudělí zakázku po uplynutí první i druhé lhůty, zejména pokud se podané nabídky liší od běžných tržních cen. Komise nemusí své rozhodnutí zdůvodňovat. Uchazeči se vyrozumí o takovém rozhodnutí písemnou formou telekomunikačními prostředky ve lhůtě uvedené v odstavci 1.

7. Pokud jsou produkty mobilizovány ve Společenství, zveřejní se výsledky veřejných soutěží v řadě C Úředního věstníku Evropských společenství.

Pokud jsou produkty mobilizovány mimo Společenství, zveřejňují se výsledky nejdůležitějších veřejných soutěží pravidelně v řadě C Úředního věstníku Evropských společenství.

KAPITOLA III

Povinnosti dodavatele a podmínky dodávky

Článek 10

1. Dodavatel plní své povinnosti v souladu s vyhlášením soutěže a odpovědností vyplývající z tohoto nařízení včetně závazků, které vyplývají z jeho nabídky.

Předpokládá se, že dodavatel je seznámen se všemi použitelnými obecnými i zvláštními podmínkami a že je přijímá.

2. Dodavatel složí ve prospěch Komise jistotu na dodávku do deseti pracovních dnů od oznámení udělení zakázky, aby bylo

zajištěno, že bude plnit své povinnosti. Jistota vyjádřena v ECU činí 10 % nabídky za položku. Platnost jistoty je nejméně jeden rok a na žádost Komise musí být prodloužena. Složí se v souladu s čl. 8 odst. 2 a 3. Musí v ní být uvedeno, že je složena v souladu s tímto článkem, a musí obsahovat podrobnosti uvedené v čl. 7 odst. 3 písm. a) a b). Musí v ní být uvedena také země nebo organizace, která je příjemcem pomoci.

3. Do deseti pracovních dnů od oznámení o udělení zakázky sdělí dodavatel písemně podniku uvedenému v článku 11:

a) název a adresu producenta, balírný nebo skladovatele zboží, které má být dodáno, a přibližné datum produkce nebo balení.

Pokud se mobilizace týká zpracovaného produktu, oznámí dodavatel nejpozději tři pracovní dny předem, kdy začne produkce nebo balení;

b) jméno jeho zástupce v místě dodání.

4. Práva a povinnosti vyplývající z udělení zakázky jsou nepřenosná.

Článek 11

Jakmile je zakázka udělena, vyrozumí Komise dodavatele, který subjekt je příslušný pro provádění kontrol uvedených v článku 16, vydávání osvědčení o shodě nebo potvrzení o dodání, a obecně pro koordinaci všech dílčích kroků akce dodávky (dále je tento subjekt uváděn jako „dohlížitel“).

V případě sporu mezi dohlížitelem a dodavatelem během dodávky přijme Komise vhodná opatření.

Komise může určit různé dohlázele pro různá stadia dodávky.

Článek 12

1. Odstavce 2 až 8 se použijí v případě dodávky ze závodu nebo bez úhrady dopravného. Způsob dodání se stanoví ve vyhlášení soutěže.

2. Dodavatel uzavře písemnou dohodu s příjemcem pomoci nebo jeho zástupcem, ve které je stanoveno datum dodání zboží na adresu nakládky určenou v jeho nabídce nebo ve vyhlášení soutěže, a její kopii zašle dohlázi. Dohlázele poskytne veškerou nezbytnou pomoc, aby se k takové dohodě dospělo.

Zboží nelze dodat v oddělených zásilkách, pokud s tím příjemce pomoci a Komise nevysloví souhlas. V takovém případě Komise přičítá dodatečné náklady spojené s kontrolou k tíži dodavatele.

3. Dodavatel musí neprodleně písemně sdělit dohlážiteli a Komisi dohodnuté datum a místo dodání nebo skutečnost, že taková dohoda s příjemcem nebyla uzavřena. Není-li dohoda s příjemcem dosaženo, je třeba to oznámit nejméně deset dnů před uplynutím lhůty pro dodání stanovené ve vyhlášení soutěže, aby mohla Komise přijmout nezbytná opatření.

4. Dodávka se musí uskutečnit ve lhůtě stanovené v podmínkách soutěže. Pokud to není možné, může Komise na písemnou žádost příjemce pomoci doplněnou o vhodné podklady prodloužit lhůtu až o 30 dnů, aby umožnila uskutečnění dodávky. Dodavatel musí prodloužení lhůty přijmout.

Pokud nelze dodávku uskutečnit ani v prodloužené lhůtě z důvodů, které nelze připsat dodavateli, může být na žádost zproštěn svých povinností.

5. Dodávka je dokončena, jakmile je veškeré zboží naloženo na dopravní prostředky poskytnuté příjemcem pomoci.

6. Dodavatel nese veškerá rizika, včetně ztráty a poškození, kterým může být zboží vystaveno, až do dokončení dodávky a zaznamenání této skutečnosti dohlážiteli do konečného osvědčení o shodě podle článku 16.

7. Dodavatel zajistí náležitosti týkající se vývozního povolení a celního řízení; přitom nese související náklady a poplatky.

8. V případě rozporu mezi daty a údaji o množství uvedenými v přejímacím listu podle článku 17 a v konečném osvědčení o shodě může Komise provést další kontrolu, na jejímž základě mohou být vydány nové doklady.

Článek 13

1. Odstavce 2 až 8 se použijí v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu nalodění. Způsob dodání se stanoví ve vyhlášení soutěže.

2. Dodavatel uzavře písemnou dohodu s příjemcem pomoci nebo jeho zástupcem, ve které je stanoveno datum dodání zboží do přístavu nalodění uvedeném v jeho nabídce a do konkrétního nakládkového přístaviště a popřípadě tempo nalodění, a její kopii

zašle dohlážiteli. Dohlázeitel poskytne veškerou nezbytnou pomoc, aby se k takové dohodě dospělo. Pokud není dohoda uzavřena, přijme Komise na základě zprávy dohlázeitele vhodná opatření.

Na písemnou žádost dodavatele a se souhlasem příjemce může Komise souhlasit se změnou přístavu nalodění, pokud veškeré náklady s tím spojené nese dodavatel.

Zboží nelze dodat v oddělených zásilkách, pokud s tím příjemce pomoci a Komise nevysloví souhlas. V takovém případě Komise přičítá dodatečné náklady spojené s kontrolou k tíži dodavatele.

3. Dodavatel musí neprodleně písemně sdělit dohlážiteli a Komisi dohodnuté datum a místo dodání nebo skutečnost, že taková dohoda s příjemcem nebyla uzavřena. Není-li dohoda s příjemcem dosaženo, je třeba to oznámit nejméně deseti dnů před uplynutím lhůty pro dodání stanovené ve vyhlášení soutěže, aby mohla Komise přijmout nezbytná opatření.

4. Pokud není možné uskutečnit dodávku ve lhůtě stanovené ve vyhlášení soutěže z důvodu neexistujícího námořního spojení, přijme Komise na základě zprávy dohlázeitele vhodná opatření. Takovým opatřením může být automatické prodloužení dodací lhůty, souhlas s použitím jiného přístavu, zrušení dodávky, nebo doprava zboží na plavidle navrženém dodavatelem nebo dohlázeitelem pod podmínkou, že náklady na dopravu a nalodění jsou považovány za přijatelné. Pokud se potvrzení uvedené v čl. 7 odst. 6 ukáže nesprávným, může náklady z toho plynoucí nést dodavatel.

5. S výjimkou okolností uvedených v článku 4 musí být dodávka uskutečněna ve lhůtě uvedené ve vyhlášení soutěže. Pokud nelze dodávku uskutečnit v této lhůtě, může Komise na písemnou žádost příjemce doplněnou o vhodné podklady prodloužit lhůtu až o 30 dnů, aby umožnila uskutečnění dodávky. Dodavatel musí prodloužení lhůty přijmout.

Pokud nelze dodávku uskutečnit ani v prodloužené lhůtě z důvodů, které nelze připsat dodavateli, může být na žádost zproštěn svých povinností.

6. Pokud je za nalodovací akce odpovědný dodavatel, nalodí zboží tempem určeným zvyklostmi přístavu pro plavidla nebo přístavní zařízení.

V případě dodávky vyplaceně loď odpovídá dodavatel za veškerou další manipulaci při nalodování a v případě volně loženého zboží za vyvažovací práce.

7. Dodávka je dokončena, jakmile je veškeré zboží dodáno do místa určeného ve vyhlášení soutěže.

8. Čl. 12 odst. 6, 7 a 8 se použije obdobně.

Článek 14

1. Odstavce 2 až 14 se použijí v případě dodávky s úhradou nákladů až do přístavu určení.

Způsob dodání se stanoví ve vyhlášení soutěže.

2. Dodavatel zajistí dopravu na své náklady nejvhodnější trasou s přihlédnutím ke lhůtě uvedené v odstavci 14 z přístavu naložení určeného v jeho nabídce do přístavu určení uvedeného ve vyhlášení soutěže.

Na písemnou žádost dodavatele může Komise souhlasit s použitím jiného přístavu pro naložení, pokud veškeré náklady z toho plynoucí nese dodavatel.

3. Dodavatel zajistí pro námořní dopravu zboží plavidlo s nejvyšším ratingem Společenství nebo mezinárodních ratingových společností, které splňují veškeré zdravotní požadavky pro dopravu potravin. Pro naložování ve Společenství musí ratingové společnosti splňovat pravidla a požadavky uvedené ve směrnici Rady 94/57/ES ⁽¹⁾.

Doprava zboží po moři se uskuteční v souladu s předpisy proti narušování volné a korektní hospodářské soutěže na obchodním základě, obsaženými v nařízeních Rady (EHS) č. 954/79 ⁽²⁾, (EHS) č. 4055/86 ⁽³⁾, (EHS) č. 4056/86 ⁽⁴⁾, (EHS) 4057/86 ⁽⁵⁾ a (EHS) č. 4058/86 ⁽⁶⁾ o politice Společenství v námořní dopravě. Zboží nesmí dopravovat námořní společnosti, jejichž praktiky způsobily škodu majitelům lodí ve Společenství, nebo pokud země, ve které jsou zřízeny, omezuje námořním společenstvem nebo plavidlům registrovaným v členském státě v souladu s jeho předpisy volný přístup k nákladům, zejména během platnosti rozhodnutí Rady podle článku 11 nařízení (EHS) č. 4057/86 nebo čl. 4 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 4058/86.

Dodavatel potvrdí dohlížiteli, že použité plavidlo splňuje výše uvedené zdravotní požadavky, a poskytne mu kopie odpovídajících osvědčení.

4. Dodavatel uzavře námořní pojistku nebo uplatní pojištění v rámci obecné pojistky. Pojistka musí mít alespoň hodnotu částky uvedené v nabídce a musí pokrývat všechna rizika spojená s dopravou a jinými činnostmi dodavatele, týkajícími se dodávky až do určeného místa dodávky. Musí rovněž krýt náklady na třídění, odstranění nebo zničení poškozeného zboží, přebalování a rozboru zboží tam, kde havárie nebrání, aby jej příjemce přijal.

Pojistka je platná od okamžiku, kdy zboží opustí sklad dodavatele, a její platnost končí, jakmile bude dodávka dokončena v místě určeném ve vyhlášení soutěže; tuto skutečnost zaznamená dohlášitel ve svém konečném osvědčení o shodě.

V pojistce musí být rovněž uvedeno, že pojistné krytí bylo uděleno v souladu s tímto článkem.

5. Jakmile má dodavatel k dispozici informace, sdělí písemně příjemci a dohlášiteli jméno a vlajku plavidla, datum naložení, očekávaný den příjezdu plavidla do přístavu určení, jakož i jakékoliv nepředvídané okolnosti, ke kterým dojde během přepravy.

Dodavatel potvrdí deset dní, pět dní, tři dny a 48 hodin předem příjemci nebo dohlášiteli předpokládané datum příplutí do přístavu určení nebo pověří kapitána plavidla nebo dopisovatele námořní společnosti, aby takové informace podali.

6. Zboží nelze dodat v oddělených zásilkách na více než jednom plavidle, pokud s tím Komise nevysloví souhlas. V takovém případě připsá Komise dodatečné náklady spojené s kontrolou k tíži dodavatele.

7. Dodavatel nese náklady naložení v přístavu nakládky a námořní poplatky.

V případě dodávky „vyplaceně lodí“ (bez vyložení) nenese dodavatel náklady spojené s vykládkou nebo se zdržením v přístavu určení, pokud vykládce nebránil. Ve vyhlášení soutěže může být stanoveno, že dodavatel musí uhradit Komisi náklady na urychlení (despatch money). S žádostí o takovou úhradu musí být předložena kopie uvádějící skutečnosti a vyúčtování časového zdržení (laytime).

V případě dodávky „vyplaceně molo“ (s vyložením) nese náklady spojené s vykládkou zboží v přístavu určení dodavatel, včetně jeho uložení na molo vedle plavidla a popřípadě i náklady spojené s překládkou, jakož i náklady na nájem vlečení a vykládku vykládací lodi a zdržení plavidla nebo vykládací lodi.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 319, 12.12.1994, s. 20.

⁽²⁾ Úř. věst. L 121, 17.5.1979, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 4.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 14.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 21.

V případě dodávky do skladiště přístavu nese dodavatel kromě nákladů uvedených v třetím pododstavci i náklady spojené s manipulací a přemístěním zboží z mola až do jeho uložení do skladiště přístavu.

V případě, že se zboží dodává v kontejnerech, jedná se o dodávky do kontejnerového terminálu, nebo do skladiště přístavu. V takovém případě je lhůta pro bezplatnou úschovu, která je jasně vyznačena v konosamentu, nejméně 15 dnů. V případě dodávky do skladiště přístavu nese dodavatel náklady vyložení z plavidla a uložení kontejnerů ve skladišti. Pokud se kontejnery používají z podnětu dodavatele, ale nebylo to uvedeno ve vyhlášení soutěže, nese veškeré náklady s tím spojené dodavatel.

Dodavatel v každém případě platí přístavní a podobné poplatky, pokud jsou podle předpisů přístavu plavidlům účtovány.

8. Dodavatel vyřizuje formalities týkající se získání vývozního povolení a celního odbavení a nese související náklady a poplatky. Nemusí vyřizovat formalities týkající se získání povolení k dovozu a celní dovozní formalities, ani platit související náklady a poplatky.

9. Jakmile je zboží naloděno, odešle dodavatel příjemci tyto dokumenty a jejich kopie dohlížiteli:

- a) formální fakturu s uvedením, že jde o akci bezplatné pomoci Společenství;
- b) kopii předběžného osvědčení o shodě podle článku 16;
- c) jakýkoliv doklad potřebný pro celní odbavení a převzetí příjemcem;
- d) další dokumenty uvedené ve vyhlášení soutěže.

V případě dodávky vyplaceně loď zašle také tyto dokumenty:

- a) originál konosamentu pro přístav určení nebo rovnocenný dokument umožňující, aby bylo zboží celně odbaveno a bylo vyloženo příjemcem;
- b) popřípadě nájemní smlouvu, potvrzení o rezervaci nebo rovnocenné dokumenty ukazující na délku zdržení;
- c) v případě plných nákladů technické záznamy o vlhkosti ze slané vody při příjezdu a odpovídající tonáži na centimetr, jakož i plán uložení zásilky na plavidle.

V případě dodávky vyplaceně molo nebo s úhradou všech nákladů až do skladiště přístavu určení zašle také tyto dokumenty:

- a) kopii konosamentu a popřípadě i seznam pro zboží dodávané v kontejnerech;
- b) dodací list umožňující celní odbavení zboží a jeho převzetí příjemcem.

10. Konosament musí v každém případě uvádět dopravce a musí být vystaven na zástupce dodavatele v přístavu určení. Na písemnou žádost příjemce však musí dodavatel uvést jméno příjemce nebo jeho zástupce jako příjemce zásilky výlučně pro vyřízení celních formalit při dovozu.

Kromě dodávky vyplaceně loď nesmí mít uvedení příjemce jako adresáta takový účinek, aby platil všechny nebo část nákladů spojených s vykládkou. Jména příjemce a dohlázele v přístavu určení musí být v každém případě uvedena v rubrice „notify“.

11. Aniž je dotčen odstavec 14, je dodávka dokončena, jakmile veškeré zboží skutečně:

- a) bylo v případě dodávky vyplaceně loď podle odst. 7 druhého pododstavce dodáno do prostoru plavidla;
- b) bylo v případě dodávky vyplaceně molo podle odst. 7 třetího pododstavce složeno na molo;
- c) bylo v případě dodávky podle odst. 7 čtvrtého a pátého pododstavce uloženo do skladiště přístavu nebo v kontejnerovém terminálu.

12. Dodavatel nese veškerá rizika, včetně rizika ztráty a poškození, kterým může být zboží vystaveno až do dokončení dodávky a zaznamenání této skutečnosti dohlázelem v jeho konečném osvědčení o shodě v místě dodání uvedeném v odstavci 7.

13. V případě rozporu mezi daty a údaji o množství uvedenými v přejímacím listu a konečném osvědčení o shodě může Komise provést další kontroly, na základě kterých mohou být vystaveny nové doklady.

14. Veškeré zboží musí dorazit do přístavu určení ve lhůtě stanovené ve vyhlášení soutěže. Pokud vyhlášení soutěže uvádí více než jeden přístav určení s jedinou lhůtou dodání pro stejnou položku, musí zboží dorazit do každého z přístavů v této lhůtě.

Záznam o přistání plavidla od přístavních orgánů prokazuje datum příjezdu plavidla do přístavu. Pokud důkaz ve formě takového záznamu není k dispozici, zjistí se datum příjezdu výpisem z lodního deníku potvrzeným dohlížitelem.

Vyhlášení soutěže může ve vhodných případech určit datum, před kterým se jakákoliv dodávka pokládá za předčasnou a podléhající sankci podle čl. 22 odst. 4 písm. c).

15. Pokud není dodání ve lhůtě uvedené ve vyhlášení soutěže možné, může Komise na písemnou žádost příjemce podloženou vhodnými podklady prodloužit lhůtu až o 30 dnů, aby umožnila uskutečnění dodávky, nebo zakázku zrušit. Dodavatel je povinen prodloužení nebo zrušení přijmout.

Pokud nelze uskutečnit dodání v prodloužené lhůtě z důvodů, které nelze připsat dodavateli, může být na žádost svých povinností zproštěn.

Článek 15

1. Odstavce 2 až 11 se použijí v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do místa určení buď po moři a po zemi, nebo pouze po zemi.

2. Dodavatel zajistí dopravu na své náklady po nejvhodnější trase s přihlédnutím ke lhůtě uvedené v odstavci 9 z přístavu naložení nebo nákladního mola uvedeného v jeho nabídce do místa určení uvedeného ve vyhlášení soutěže.

Na písemnou žádost dodavatele však může Komise povolit změnu přístavu naložení nebo nákladního mola, pokud všechny náklady s tím spojené nese dodavatel.

Dodavatel nese všechny náklady až do předání zboží do skladu v místě určení.

V případě, že se zboží dodává v kontejnerech, nese dodavatel náklady na jejich nájem, přepravu, dodání do skladu kontejnerů a jejich návrat bez nákladu. S výjimkou případů, kdy kontejnerů bylo použito z vlastního podnětu dodavatele, aniž by to bylo uvedeno ve vyhlášení soutěže, nenese dodavatel náklady skladování po 15 dnech ode dne, kdy se zboží dostalo do skladu.

3. Ustanovení čl. 14 odst. 3, 4, 6 a 8 se použijí obdobně.

4. Ve vyhlášení soutěže může být určen konkrétní přístav dodání nebo tranzitní bod.

5. Aniž je dotčen odstavec 9, je dodávka dokončena, jakmile je všechno zboží skutečně k dispozici ve skladu určení; dodavatel není odpovědný za vyložení z dopravních prostředků.

6. Dodavatel nese veškerá rizika, včetně ztráty nebo poškození, kterým může být zboží vystaveno, až do dokončení dodávky do místa uvedeného v odstavci 2 a zaznamenání této skutečnosti dohlížitelem do konečného osvědčení o shodě.

7. V případě rozporu mezi daty a údaji o množství uvedenými v přejímacím listu a konečném osvědčení o shodě může Komise provést další kontroly, na jejichž základě mohou být vydány nové doklady.

8. Dodavatel neprodleně písemně sdělí příjemci a dohlížiteli způsob dopravy, data nakládky, předpokládaný den příjezdu do místa určení a jakékoliv nepředvídané situace, ke kterým dojde během přepravy.

Dodavatel potvrdí příjemci a dohlížiteli pět dní předem co nejrychlejšími prostředky předpokládaný den příjezdu zboží do místa určení.

9. Veškeré zboží musí dorazit do místa určení ve lhůtě stanovené ve vyhlášení soutěže. Pokud vyhlášení soutěže uvádí více než jedno místo určení s jedinou lhůtou dodání pro stejnou položku, musí zboží dorazit do každého místa v této lhůtě. Vyhlášení soutěže může ve vhodných případech uvádět datum, před kterým je jakákoliv dodávka pokládána za předčasnou a podléhající sankci podle čl. 22 odst. 4 písm. c).

10. Použije se čl. 14 odst. 15.

11. Jakmile je zboží naloženo k přepravě, zašle dodavatel příjemci s kopii pro dohlázele:

- a) v případě námořní dopravy, kopii konosamentu s uvedením dopravce;
- b) dodací list, který umožní příjemci celní odbavení zboží;
- c) kopii předběžného osvědčení o shodě;
- d) formální fakturu s uvedením, že akce se týká bezplatné pomoci Společenství;
- e) seznam v případě, že je zboží dodáváno v kontejnerech;

- f) nákladní list v případě, že se zboží dopravuje po zemi;
- g) jakýkoliv doklad potřebný pro celní odbavení a převzetí zboží příjemcem;
- h) další doklady uvedené ve vyhlášení soutěže.

Článek 16

1. Dohlížitel kontroluje kvalitu, množství, balení a značení zboží každé dodávky.

Poslední kontrola musí být provedena ve stanoveném stadiu dodávky. V případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení nebo místa určení se provede předběžná kontrola také při nakládce zboží nebo v závodě.

2. Kontrola musí být provedena tehdy a za takových podmínek, aby bylo umožněno dospět k požadovaným výsledkům rozborů a popřípadě i k výsledkům druhé inspekce předtím, než je zboží k dispozici, nebo před jeho nakládkou. Za zvláštních okolností, zejména však pokud existuje riziko, že by produkty mohly být zaměněny během dodávky po uvedených kontrolách, může dohlížitel se souhlasem Komise provést dodatečnou kontrolu stejného druhu během nakládky. Veškeré finanční náklady, které vzniknou v důsledku odhalení rozporu během těchto kontrol, zejména náklady za zdržení, nese dodavatel.

3. Po skončení kontroly musí dohlížitel vydat dodavateli konečné osvědčení o shodě, uvádějící zejména data dokončení dodávky a čisté dodané množství, a případně též výhrady.

4. Pokud dohlížitel zjistí rozpor, vyrozumí o tom neprodleně písemně dodavatele a Komisi přípisem nazývaným „zpráva o výhradách“. Dodavatel může zpochybnit nálezy u dohlázele a Komise ve lhůtě dvou pracovních dnů od odeslání této zprávy.

5. Po dokončení předběžné kontroly vydá dohlížitel dodavateli předběžné osvědčení o shodě, případně s výhradami. Dohlížitel se vyjádří, zda jsou výhrady takové povahy, že činí zboží ve stadiu dodávky nepřijatelným. Na základě vyjádřených výhrad může Komise rozhodnout, že nezaplatí zálohu podle čl. 18 odst. 4.

6. Dodavatel nese veškeré finanční následky včetně dopravních nákladů za objednaný, ale nepoužitý lodní prostor a zdržení v případě kvalitativních nedostatků, nebo opoždění se předložením zboží ke kontrole.

7. Dohlížitel písemně vyzve zástupce dodavatele a příjemce k účasti na kontrolních akcích, zejména u odbírání vzorků, kterých se použije pro analýzy; odbírání vzorků se uskuteční v souladu s odbornou praxí.

Při odbírání vzorků odebere dohlížitel dva vzorky navíc, které zůstanou zapečetěné k dispozici Komisi pro účely případné druhé kontroly nebo pro případ námitek vznesených příjemcem nebo dodavatelem.

Náklady na zboží odebrané jako vzorky nese dodavatel.

8. Pokud mají dodavatel nebo příjemce námitky ke zjištění předběžné nebo konečné kontroly provedené podle odstavce 2, zařídí dohlížitel po pověření Komise druhou inspekci, která zahrne podle povahy námitek druhé odebrání vzorku, druhou analýzu, převážení nebo novou kontrolu balení.

Druhou inspekci provede subjekt nebo laboratoř zvolený dohodou mezi dodavatelem, příjemcem a dohlázelem. Pokud k takové dohodě o tomto bodě nedojde během dvou pracovních dnů od vznesení námitek, určí subjekt nebo laboratoř bez dalšího pro tyto účely Komise.

9. Pokud nebude vydáno konečné osvědčení o shodě po první kontrole nebo druhé inspekci, je dodavatel povinen nahradit zboží.

10. Náklady spojené s kontrolami uvedenými v odstavci 2 nese Komise.

Náklady spojené s kontrolou nahrazeného a přidaného zboží podle odstavce 9 a čl. 17 odst. 1 nese dodavatel.

Náklady na druhou inspekci podle odstavce 8 nese strana, která spor prohraje.

11. V případě narušení, které vážně brání dodání zboží s vyplacenou dopravou do přístavu určení nebo místa určení z důvodů, které nelze přislat dodavateli, může Komise rozhodnout o tom, aby dohlížitel vydal konečné osvědčení o shodě dříve, než je dodávka uskutečněna, na základě náležité kontroly množství a kvality zboží.

12. Dodavatel může požádat dohlázele, aby vydal předběžné nebo konečné osvědčení o shodě na část zásilky.

Nelze však vydat více než tři částečná osvědčení na jednu položku. Částečné osvědčení nelze vydat na méně než 2 500 čistých tun nezpracovaných obilovin a 100 čistých tun jiného zboží, s výjimkou případů, kdy jde o zbývající množství dané položky. Ve všech takových případech připíše Komise dodatečné náklady spojené s kontrolou k tíži dodavatele. Poslední ustanovení se však netýká položky rozdělené na podpoložky s různými místy určení.

Článek 17

1. U volně loženého zboží je tolerance o 3 % hmotnostní menší než požadované množství. U baleného zboží je tolerance 1 %. Množství odebrané dohlížitelem jako vzorek se k chybějícímu zboží připočítává.

Pokud jsou tolerance překročeny, může Komise požadovat na dodavateli, aby uskutečnil dodatečnou dodávku za stejných finančních podmínek jako původní dodávku ve druhé lhůtě určené Komisí. Případně se použije čl. 22 odst. 4, 5 a 7.

2. Přejímací list a dodací list uvedou čisté množství, které bylo skutečně dodáno.

3. Přejímací list obsahující podrobné údaje, jak jsou uvedeny v příloze III, vydá příjemce dodavateli neprodleně po dodávce zboží do určeného místa, poté co dodavatel poskytne příjemci originál závěrečného osvědčení o shodě, osvědčení o původu zboží, formální fakturu s hodnotou zboží a poznámkou, že jde o bezplatnou pomoc, a popřípadě další doklady podle článků 14 a 15.

Dohlížeč poskytne veškerou pomoc pro získání uvedeného osvědčení.

4. Pokud příjemce nevydá přejímací list do 15 dnů od obdržení dokladů uvedených v odstavci 3, vydá dohlížeč dodavateli se souhlasem Komise na písemnou a oprávněnou žádost dodavatele během pěti pracovních dnů dodací list obsahující podrobné údaje uvedené v příloze III.

KAPITOLA IV

Platební podmínky a uvolňování jistot

Článek 18

1. Částka, která má být zaplacená dodavateli, nesmí překročit částku uvedenou v jeho nabídce zvýšenou o náklady uvedené

v článku 19 a sníženou o srážky uvedené v odstavci 3, částky propadlé podle čl. 22 odst. 8, dodatečné náklady spojené s kontrolou podle článků 12 až 16 nebo o náklady vyplývající z opatření uvedených v čl. 13 odst. 4.

Pokud je veřejná soutěž vypsána na dodání nejvyššího množství určitého produktu, nesmí částka, která má být zaplacená, překročit částku uvedenou ve vyhlášení soutěže, aniž jsou dotčeny srážky, propadlé částky, další náklady výše zmíněné nebo platby nákladů podle článku 19.

2. Platba se uskuteční za čisté množství uvedené v přejímacím listu nebo v dodacím listu. V případě rozporu mezi přejímacím listem a konečným osvědčením o shodě se pro účely placení vychází z údajů z konečného osvědčení.

3. Pokud se v místě dodávky zjistí, že kvalita, balení nebo označení zboží neodpovídá požadavkům, a nejde o rozdíly, které by bránily příjemce zboží nebo vydání dodacího listu, může Komise při výpočtu částky, která bude zaplacená, uplatnit srážky. Pokud jsou proti dodavateli uplatněny srážky, lze použít čl. 2 odst. 2.

4. V případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení nebo do místa určení a na žádost dodavatele lze vyplatit zálohu až do výše 90 % hodnoty uvedené v nabídce tímto způsobem:

- a) buď v poměru k částečnému množství, jehož shoda s požadavky byla potvrzena a pro které dohlížeč již vydal předběžné osvědčení o shodě;
- b) nebo na celé množství zboží, pro které již dohlížeč vydal předběžné osvědčení o shodě.

Bez ohledu na počet částečných záloh, které se týkají dotyčné položky, provede Komise jediný doplatek za položku, pokud v mimořádných situacích nerozhodne jinak.

5. Částka je splatná na žádost dodavatele podanou ve dvojím vyhotovení.

K žádosti o zaplacení plné částky uvedené v nabídce nebo doplatku této částky musí být přiloženy tyto doklady:

- a) faktura na požadovanou částku;
- b) originál přejímacího listu nebo dodacího listu;
- c) kopie konečného osvědčení o shodě.

K žádosti o zaplacení zálohy musí být přiloženy tyto doklady:

- a) faktura na požadovanou částku;
- b) kopie předběžného osvědčení o shodě;
- c) kopie konosamentu, nájemní smlouvy nebo nákladního listu;
- d) kopie pojistné smlouvy.

Záloha nesmí překročit 90 % částky uvedené v nabídce. Vyplatí se pouze po předložení jistoty, že byla složena záloha ve prospěch Komise na částku rovnající se záloze plus 10 %. Tuto jistotu je třeba složit v souladu s podmínkami čl. 8 odst. 2 a 3. Doba platnosti jistoty je nejméně jeden rok a musí být na žádost Komise prodloužena.

Každá kopie musí být ověřena a musí být podepsaná dodavatelem.

6. Žádosti o zaplacení plné částky z nabídky nebo zbytku této částky musí být předloženy Komisi nejpozději do tří měsíců ode dne vydání přejímacího listu nebo dodacího listu. S výjimkou případů vyšší moci se podáním žádosti po uplynutí této lhůty srazí 10 % z požadované částky.

7. Všechny platby musí být uskutečněny do 60 dnů poté, co Komise obdrží žádost o úplné zaplacení podanou podle odstavce 5.

Z důvodů, které nelze připsat dodatečné inspekci nebo šetření, budou platby uskutečněné později než v určené lhůtě zatíženy úroky z prodlení podle měsíční úrokové sazby používané Evropským měnovým institutem, zveřejněné v řadě C *Úředního věstníku Evropských společenství*. Použije se úroková sazba pro měsíc, do kterého spadá první den po uplynutí lhůty uvedené v prvním pododstavci. Pokud se platby zdrží o více než měsíc, použije se úroková sazba vypočtená jako průměr vážený počtem dní, ve kterých každá taková sazba platila.

Článek 19

1. Dodavatel nese všechny náklady spojené s dodávkou zboží do určeného místa. Komise však může uhradit dodavateli na jeho

písemnou žádost určité dodatečné náklady, které posoudí na základě podkladů, pokud byl přejímací list nebo dodací list vydán bez výhrad týkajících povahy nárokových nákladů.

2. S výjimkou správních nákladů mohou být takovými dodatečnými náklady poplatky za skladování, pojištění a financování, které dodavatel skutečně zaplatil,

- a) v případě prodloužení dodací lhůty na žádost příjemce,
- b) v případě zdržení přesahujícího 30 dnů mezi dnem dodání a vystavením přejímacího nebo dodacího listu nebo konečného osvědčení o shodě.

3. Uznané náklady na skladování a pojištění se vyplatí v ECU, přičemž částka vyjádřená ve měně výdajů se přepočítá na ECU na základě kurzu používaného Komisí.

Náklady se neuznají, pokud převyšují:

- 1 ECU za tunu volně loženého zboží a 2 ECU za tunu zpracovaného zboží za týden v případě nákladů na skladování,
- 0,75 % hodnoty zboží za rok v případě nákladů na pojištění.

Finanční náklady se vypočítají takto:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

kde A = částka zbývajících k proplacení podle článku 18 v den události zakládající důvod pro zaplacení finančních nákladů,

n = počet dní prodloužení, které uplynuly v případě prodloužení podle odst. 2 písm. a), nebo počet dní zdržení podle odst. 2 písm. b),

i = úroková sazba podle čl. 18 odst. 7.

4. Ve výjimečných případech může Komise uhradit dodavateli na jeho písemnou žádost určité nepředvídatelné výdaje, pokud nesouvisí s vadami vyplývajícími z povahy zboží, nedostatečným nebo nevhodným balením, zdržením při dokončování dodávky zaviněným dodavatelem, zablokováním přístavu nebo činností subdodavatelů.

5. Pokud byl dodavatel zproštěn svých povinností podle čl. 12 odst. 4, čl. 13 odst. 5, čl. 14 odst. 15, čl. 15 odst. 10, nebo čl. 20 odst. 2, Komise jej na jeho písemnou žádost odškodní.

S vyloučením správních nákladů musí takové odškodnění zahrnovat náklady na skladování, pojištění a finanční náklady podle odstavců 2 a 3 tohoto článku, společně s dohodnutou náhradou, která nesmí v žádném případě překročit 3 % z částky v nabídce.

6. Žádost o platbu dodatečných nákladů a nepředvídatelných výdajů musí být oddělena od žádosti o platbu za dodávku a musí být podána ve dvou vyhotoveních ve lhůtě stanovené v čl. 18 odst. 6. Po uplynutí této lhůty se srazí 10 % z platby.

Článek 20

Pokud Komise po udělení zakázky určí adresu nakládky, přístav nalodění, cílový přístav nebo konečné místo určení jiné než původně stanovené nebo jinou podmínku dodání, musí dodavatel dodat zboží na novou adresu nakládky, nového přístavu nebo cílového místa nebo za nových dodacích podmínek. Komise dohodne s dodavatelem snížení nebo zvýšení původně stanovených nákladů.

Avšak na základě řádně odůvodněné žádosti může být dodavatel zproštěn svých povinností.

Článek 21

S výjimkou případu vyšší moci, pokud zboží nebylo dodáno do 30 dní po stanovené lhůtě z důvodů zaviněných nikoliv příjemcem, ale dodavatelem, nese dodavatel všechny finanční následky za úplné nebo částečné nedodání zboží. Takovými finančními následky mohou být zejména náklady příjemce vzniklé jako přímý důsledek toho, že nebyla uskutečněna dodávka, jako jsou poplatky za zpoždění, dopravní náklady za objednaný, ale nevyužitý loďní prostor nebo pozemní dopravu, nájem skladovacích prostorů a související náklady na pojištění.

Za okolností uvedených v odstavci 1 zaznamená Komise navíc, že dodávka nebyla uskutečněna, a přijme vhodná opatření.

Článek 22

1. Jistoty složené podle článku 8, čl. 10 odst. 2 a čl. 18 odst. 5 jsou buď uvolněny, nebo propadají za podmínek stanovených v odstavcích 2 až 8.

2. Soutěžní jistota je uvolněna

a) dopisem nebo písemnou formou telekomunikačními prostředky Komise, pokud je nabídka neplatná, nebo nebyla přijata, nebo pokud nebyla udělena žádná zakázka;

b) pokud uchazeč, který byl vybrán jako dodavatel, složil jistotu na dodávky nebo stáhnul svou nabídku podle čl. 9 odst. 4.

Jistota propadá, pokud dodavatel neposkytne záruku dodávky ve lhůtě deseti pracovních dnů od udělení zakázky nebo pokud stáhne svou nabídku podle čl. 7 odst. 11.

3. Jistota na dodávky musí být plně uvolněna dopisem nebo písemnou formou telekomunikačními prostředky Komise, pokud dodavatel

a) složil zálohu jistoty podle čl. 18 odst. 5 třetího pododstavce;

b) uskutečnil dodávku v souladu se všemi svými povinnostmi;

c) byl zproštěn svých povinností podle čl. 12 odst. 4, čl. 13 odst. 5, čl. 14 odst. 15, čl. 15 odst. 10 nebo čl. 20 odst. 2;

d) neuskutečnil dodávku z důvodu vyšší moci, která byla uznána Komisí.

4. S výjimkou případů vyšší moci a aniž je dotčen odstavec 8, propadá částečně jistota na dodávky v těchto případech:

a) 10 % z hodnoty nedodaného zboží, aniž jsou dotčeny tolerance uvedené v čl. 17 odst. 1;

b) 20 % z celkových nákladů na námořní dopravu uvedených v nabídce, pokud pravidlo najaté dodavatelem nespĺňuje podmínky stanovené v čl. 14 odst. 3;

c) 0,2 % z hodnoty zboží dodaného po lhůtě za každý den zpoždění nebo popřípadě, pouze pokud je to stanoveno ve vyhlášení soutěže, 0,1 % za den z hodnoty zboží dodaného předčasně.

Částky nemohou propadnout podle písmen a) a c), pokud zjištěné nedostatky nezpůsobil dodavatel.

5. Jistota na zálohy se plně uvolní stejným způsobem jako jistota na dodávky v případech uvedených v odst. 3 písm. b) a c) tohoto článku.

Na částečné propadnutí se obdobně použije odstavec 4.

6. Jistota na dodávky nebo jistota na zálohy plně propadne, pokud Komise zaznamená podle článku 21, že dodávka nebyla uskutečněna.

7. Jistota na dodávky nebo jistota na zálohy se uvolní v poměru k množství, pro které bylo uznáno právo na doplatek. Pro jiná množství propadá.

8. Komise odečte částku jistoty, která má propadnout podle odstavců 4, 5 a 6, od konečné částky k proplacení. Jistota na dodávky nebo jistota na zálohy se zároveň plně uvolní.

Článek 25

Na všechny otázky, které toto nařízení neupravuje, se použije belgické právo.

KAPITOLA V

Závěrečná ustanovení

Článek 26

Zrušuje se nařízení (EHS) č. 2200/87.

Článek 23

Je na Komisi, aby rozhodla, zda dodavatel nedodal zboží nebo nesplnil jednu ze svých povinností z důvodu vyšší moci.

Zůstává však použitelné na dodávky uskutečňované na základě vyhlášení soutěže zveřejněných před vstupem tohoto nařízení v platnost.

Náklady vyplývající z vyšší moci uznané Komisí nese Komise.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení.

Článek 24

Soudní dvůr Evropských společenství je příslušný řešit veškeré spory vyplývající z provedení či neprovedení nebo z výkladu pravidel, kterými se řídí dodávky uskutečňované podle tohoto nařízení.

Článek 27

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropských společenství.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. prosince 1997.

Za Komisi

João DE DEUS PINHEIRO

člen Komise

PŘÍLOHA I

VYHLÁŠENÍ VEŘEJNÉ SOUTĚŽE

1. Číslo akce (popřípadě více čísel pro každou položku)
 2. Příjemce (země nebo organizace)
 3. Zástupce příjemce
 4. Země určení
 5. Produkt, který má být mobilizován
 6. Celkové množství (v čistých tunách)
 7. Počet položek (popřípadě množství v jedné položce a/nebo její části)
 8. Vlastnosti a kvalita produktu (podle článku 5)
 9. Balení (podle článku 5)
 10. Značení (podle článku 5)
 - jazyk, který má být použit pro značení
 - dodatečné značení
 11. Způsob mobilizace (trh Společenství nebo intervenční zásoby; v případě zásob subjekt, který je spravuje, a pevná prodejní cena na trhu mimo Společenství)
 12. Dodací podmínky
 13. Alternativní dodací podmínky (podle čl. 9 odst. 3)
 14. a) Přístav naložení (viz čl. 7 odst. 4 a 6)
 - b) Adresa nakládky
 15. Přístav určení
 16. Místo určení (adresa skladiště v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do místa určení)
 - tranzitní přístav nebo skladiště
 - pozemní dopravní trasa (viz čl. 15 odst. 4)
 17. Doba nebo dodací lhůta podle určených dodacích podmínek
 - první lhůta
 - druhá lhůta (viz čl. 9 odst. 5)
 18. Doba nebo dodací lhůta podle alternativních dodacích podmínek
 - první lhůta
 - druhá lhůta (viz čl. 9 odst. 5).
 19. Lhůta pro podání nabídky, ve 12,00 hodin (bruselského času)
 - první lhůta
 - druhá lhůta (viz čl. 9 odst. 5)
 20. Částka jistoty na veřejnou soutěž
 21. Adresa pro podání nabídek a složení jistoty
 22. Náhrady při vývozu
-

PŘÍLOHA IIA

VZOR NABÍDKY

VZOR NABÍDKY

NABÍDKA

podle článku 7 nařízení (ES) č. 2519/97

1. Uchazeč

- jméno (plné jméno podniku nebo společnosti)
- adresa
- zapsán v rejstříku v pod č.
- telefon, fax, telex
- kontaktní osoba

2. Veřejná soutěž č. položka

3. Číslo akce

4. Produkt (popřípadě přesný kód kombinované nomenklatury)

5. Množství ⁽¹⁾

6. (a) Veřejná soutěž pro určené dodací podmínky

- z toho cena pozemní dopravy ⁽²⁾
- z toho cena námořní dopravy ⁽³⁾

(b) Veřejná soutěž pro alternativní dodací podmínky ⁽⁴⁾7. Přístav naložení ⁽⁵⁾ nebo adresa nakládky ⁽⁶⁾

8. Úvěrová instituce, u které je složena jistota

⁽¹⁾ Čistá váha celé položky, popřípadě určitá peněžitá částka.

⁽²⁾ Zámořská pozemní doprava a nebo celková pozemní doprava v případě dodávky s úhradou všech nákladů až do místa určení po moři nebo jen po zemi.

⁽³⁾ V případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení nebo do místa určení po moři a po zemi.

⁽⁴⁾ V případě dodávky s úhradou všech nákladů až do přístavu určení a nebo do místa určení.

⁽⁵⁾ Popřípadě musí být k nabídce připojen doklad námořní společnosti (viz čl. 7 odst. 6).

⁽⁶⁾ V případě dodávky s úhradou všech nákladů až do místa určení znamená uvedení adresy nakládky, že nabídka byla podána podle čl. 7 odst. 5.

PŘÍLOHA IIB

NÁKLADY, KTERÉ MUSÍ BÝT ZAHRNUTY DO NABÍDKY

Tento seznam není vyčerpávající

A. Dodávka ze závodu nebo bez úhrady dopravy

1. Cena zboží a balení
2. Náklady nakládky na dopravní prostředky poskytnuté příjemcem
3. V případě dodávky bez úhrady dopravy dopravní náklady až do dopravního terminálu uvedeného ve vyhlášení soutěže
4. Náklady týkající se vývozního celního řízení

B. Dodávka s úhradou nákladů až do přístavu nalodění

1. Stejně náklady jako u A.1 a A.4
2. Náklady nakládky a dopravy až do místa určení a popřípadě náklady vykládky
3. V případě dodávky v kontejnerech náklady nakládky a dopravy do kontejnerového terminálu
4. V případě obilovin musí náklady zahrnovat i případné náklady na uložení do sil, naložení, uložení a vyvážení na plavidle (doložka FOB uložení nebo doložka FOB uložení a vyvážení)
5. Náklady na vážení, kontrolu a rozbory uskutečněné z podnětu dodavatele (jiné než podle článku 16)

C. Dodávka s úhradou nákladů až do přístavu určení

1. Stejně náklady jako pod B
2. Přístavní poplatky, včetně nákladů na činnosti zasilatele, popřípadě náklady na uložení a vyvážení
3. Námořní dopravné
4. Pojištění
5. Náklady na vyložení podle čl. 14 odst. 7 v případě dodávky na molo

D. Dodávka s úhradou nákladů až do cílového místa po moři

1. Stejně náklady jako pod C, včetně vyložení podle C.5
2. Náklady tranzitního celního řízení
3. Náklady překládky na dopravní prostředky k dopravě do místa konečného určení
4. Náklady na pozemní dopravu do místa konečného určení
5. Pojištění
6. Pojištění

E. Náklady na umístění zboží ke vchodu do skladiště místa určení. V případě dodávky v kontejneru náklady uvedené v čl. 15 odst. 2

Dodávka s úhradou nákladů do místa určení po zemi

PŘÍLOHA III

PŘEJÍMACÍ LIST

DODACÍ LIST ⁽¹⁾

podle čl. 17 odst. 3 a 4 nařízení (ES) č. 2519/97

Akce č. Dodavatel

Podepsaný

(jméno, příjmení, funkce, adresa)

jednající jménem příjemce (případně jménem Komise) tímto potvrzuje:

A. PŘEVZETÍ

že byla převzata dodávka níže uvedeného zboží

Produkt:

Přijatá čistá hmotnost:

Místo a datum převzetí:

Datum dodávky:

B. ODMÍTNUTÍ PŘEVZETÍ

že přijetí dodávky níže uvedeného zboží, které bylo shledáno poškozeným, bylo odmítnuto.

Produkt:

Odmítnutá čistá hmotnost:

C. DALŠÍ PŘIPOMÍNKY NEBO VÝHRADY

V dne

(Podpis)

Razítko

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.